

# БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**УТВЕРЖДАЮ**

Ректор

Белгосуниверситета

(название учреждения высшего образования)

С.В. Абламейко

(подпись)

(И.О.Фамилия)

09.10.2013

(дата утверждения)

Регистрационный № УД-9786/баз.

**Теория и практика межкультурных коммуникаций**

(название учебной дисциплины)

**Учебная программа учреждения высшего образования**

**по учебной дисциплине**

**для специальностей:**

**1-21 04 01 Культурология (по направлениям)**

**Направление специальности:**

**1-21 04 01-02 Культурология (прикладная)**

**Специализации:**

**1-21 04 01-02 03 Менеджмент рекламы и общественных связей**

**1-21 04 01-02 02 Менеджмент международных культурных связей**

**2013 г.**

**СОСТАВИТЕЛИ:**

Э.А. Усовская, доцент кафедры культурологии, кандидат культурологии, доцент;

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

В.Ф. Мартынов – зав. кафедрой культурологии частного учреждения образования «Институт современных знаний имени А.М. Широкова», доктор культурологии, профессор;

И.Н. Воронович – доцент кафедры культурологии Белорусского государственного университета культуры и искусств, кандидат культурологии, доцент.

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой культурологии  
(протокол № 10 от 27.06.2013);

Научно-методическим советом Белгосуниверситета  
(протокол № 9 от 28.06.2013).

Ответственный за редакцию: Э.А. Усовская  
(И.О.Фамилия)

Ответственный за выпуск: Э.А. Усовская  
(И.О.Фамилия)

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**Актуальность курса** состоит в формировании системных теоретических и практических компетенций культуролога-менеджера, задача которого заключается в умении осуществлять коммуникацию между разными культурами и их носителями, между представителями различных социальных групп. Приобретение профессиональных знаний и умений в области конструктивного межнационального взаимодействия в условиях современного мультикультурного пространства должно способствовать развитию у студентов аналитических способностей и умений в сфере самостоятельного научного поиска.

**Цель курса** – получение системных знаний о содержании, структуре, научной, теоретической и практической значимости межкультурной коммуникации, ее роли в регулировании и прогнозировании взаимодействий между культурами и государствами, личностями, социальными группами.

### **Задачи курса:**

- дать представление и понимание о важности межкультурной коммуникации как современной, актуальной отрасли знания;
- выработать умение теоретического анализа структуры, уровней, характера межкультурной коммуникации;
- сформировать знания об этнических аспектах межкультурной коммуникации;
- сформировать устойчивые навыки моделирования межкультурных ситуаций.

**Связь с другими дисциплинами.** Курс «Теория и практика межкультурных коммуникаций» является междисциплинарным, поэтому связан с фундаментальной и прикладной культурологией, межкультурной компетентностью, кросскультурными исследованиями, семиотикой культуры. Междисциплинарный характер курса позволяет включать в контекст преподавания широкий спектр полученных и получаемых знаний.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

### **знать:**

- содержание и структуру межкультурной коммуникации, ее цели;
- характер генезиса и развития межкультурной коммуникации как отрасли научного знания;
- основные проблемы, исследуемые в рамках межкультурной коммуникации;
- теории и практические модели межкультурной коммуникации.

### **уметь:**

- определять предмет, цели и задачи межкультурной коммуникации;
- выявлять специфику этнической коммуникации;
- определять формы и результаты межкультурной коммуникации;
- моделировать ситуации межкультурной коммуникации;

### **владеть:**

- навыками межкультурной коммуникации;

- умениями определять и учитывать ментальные особенности культур при решении задач межкультурного сотрудничества;
- навыками управления межкультурными процессами на основе толерантного отношения к культурам и их носителям.

Курс рассчитан на 36 аудиторных часов, включая 20 ч. лекционных и 16 ч. практических занятий.

## ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№п/п	Наименование разделов, тем	Количество часов				Самостоятельная работа студентов
		Аудиторные				
		Лекции	Практич., семинар	Лаб. занят.	КСР	
I.	<p>Понятие и содержание межкультурной коммуникации как отрасли научного знания</p> <p>1. Актуальность межкультурной коммуникации как отрасли научного знания и учебной дисциплины.</p> <p>2. Межкультурная коммуникация как система разнообразных форм отношений и взаимодействий между культурами и их носителями.</p>	2	2			Анализ первоисточников
II.	<p>Генезис и развитие межкультурной коммуникации</p> <p>1. Предпосылки и источники появления межкультурной коммуникации как отрасли знания.</p> <p>2. Этапы становления межкультурной коммуникации.</p> <p>3. Проблемное поле и современное состояние мк.</p>	2	2			Анализ первоисточников
III.	<p>Структура и виды межкультурной коммуникации</p> <p>1. Структурные компоненты межкультурной коммуникации:</p> <p>2. Виды межкультурной коммуникации.</p> <p>3. Характер и уровень мк.</p>	2	2			Изучение первоисточников и учебной литературы
IV.	<p>Формы межкультурной коммуникации</p> <p>1. Проблемы критериев в выявлении форм межкультурной коммуникации.</p> <p>2. Аккультурация как форма межкультурной коммуникации.</p> <p>3. Ассимиляция как форма мк.</p>	4	2			Создание проектов

	4. Интеграция в современном мире, ее роль как формы мк.					
V.	<p>Этнические аспекты межкультурных коммуникаций</p> <p>1. Особенности межэтнического взаимодействия. Уровни межэтнической коммуникации.</p> <p>2. Факторы межэтнических коммуникаций. Роль этнических стереотипов в межкультурной коммуникации.</p> <p>3. Типы межэтнических коммуникаций.</p> <p>4. Толерантность как парадигма межэтнической коммуникации.</p>	4	4			Изучение монографии Р. Бенедикт
VI.	<p>Вербальные и невербальные аспекты межкультурной коммуникации</p> <p>1. Определение понятия «коммуникация» как вербального и невербального процесса. Язык как основа коммуникации.</p> <p>2. Проблема адекватной интерпретации сообщения.</p> <p>3. Невербальная коммуникация и ее аспекты.</p>	4	2			Изучение первоисточников
VII.	<p>Теории и практические модели межкультурной коммуникации</p> <p>1. Модернизационная, альтернативная и неомодернизационная модели межкультурной коммуникации.</p> <p>2. Теории «плавильного котла» и мультикультурализма.</p>	2	2			Подготовка сообщений
	ИТОГО	20	16			

# СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

## Тема 1

### **Понятие и содержание межкультурной коммуникации как отрасли научного знания**

Межкультурная коммуникация как подсистема коммуникации. Актуальность межкультурной коммуникации как отрасли научного знания и учебной дисциплины. Роль межкультурной коммуникации в ситуации процессов дифференциации и интеграции культуры. Межкультурная коммуникация как система разнообразных форм отношений и взаимодействий между культурами и их носителями. Знания и прикладные умения в области межкультурной коммуникации как условие формирования высокого уровня профессионализма и квалификации современных менеджеров, культурологов, руководителей и сотрудников разных областей. Приобретение общественных навыков (изучение иностранных языков, знакомство с историей и культурой других народов), овладение соответствующими правилами поведения в повседневной, профессиональной и религиозной сферах, установление научных связей – функциональное наполнение межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация как стратегия взаимодействия между культурами, направленная на сотрудничество и диалог.

## Тема 2

### **Причины и источники возникновения научной дисциплины «межкультурная коммуникация»**

Антропологический, культурологический, социально-психологический, этнологический подходы к изучению межкультурного взаимодействия. Термины «межкультурная коммуникация», «кросскультурная коммуникация» и «мультикультурная коммуникация». Предпосылки появления межкультурной коммуникации как отрасли знания. Развитие антропологии и культурологии, этнологии, социологии и истории – источник формирования межкультурной коммуникации. Интерес к новой научной дисциплине в период послевоенного развития. Ситуация поликультурности и необходимость адекватного диалога между национально-этническими культурами как центральная проблема межкультурной коммуникации. Исследование особенностей взаимодействия «своей» и «чужой» культуры (Е. Киль, Е. Кинаст, Б. Кревер, А. Томас); определение понятия культуры в контексте межкультурного взаимодействия (М. Мае, Р.А. Молл, С. Ратье, А. Томас, Г. Триандис, А. Фельдткеллер, Г. Хофстеде), определение концепта критических ситуаций взаимодействия разных культур (Е. Кинаст, А. Томас, Я. Фланаган); определение условий для осуществления эффективной межкультурной коммуникации (А. Томас); выявление путей сближения

разных культур (А. Томас); определение критериев успеха межкультурного взаимодействия (Б. Хатцер, Г. Лайс, Р. Брислин) как проблемное поле современных исследований в области межкультурных коммуникаций.

### **Тема 3**

#### **Структура и виды межкультурной коммуникации**

Структурные компоненты межкультурной коммуникации: создатель сообщения, получатель сообщения, предмет коммуникации и сообщение его отображающее, средства коммуникации, результат коммуникации, шум. Диахронный и синхронный аспекты межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации: устная и письменная, аудитивная, визуальная, тактильная. Мировые регионы, мировые субрегионы, этнические и национальные культуры, этнорасовые группы, различные социальные группы, индивиды как субъекты межкультурной коммуникации.

Характер межкультурной коммуникации – нейтральный, альтернативный, конкурентный.

Уровни межкультурной коммуникации: этнический, региональный, национальный, цивилизационный.

### **Тема 4**

#### **Формы межкультурной коммуникации**

Проблемы критериев в выявлении форм межкультурной коммуникации. Основные формы межкультурной коммуникации: аккультурация, ассимиляция, интеграция.

Понимание аккультурации в культурной антропологии. Исследования аккультурации Р. Линтоном, М. Херсковичем, М. Мид др. Проблема соотношения понятий «межкультурная коммуникация» и «аккультурация». Аккультурация как форма межкультурного взаимодействия, предполагающая изменение культурных парадигм вступающих во взаимодействие культур при сохранении собственной идентичности.

Ассимиляция – форма межкультурного взаимодействия, вследствие которого одна культура при взаимодействии с другой теряет идентичность.

Интеграция как форма межкультурной коммуникации, направленная на выработку общих, совместных ценностей и парадигм.

### **Тема 5**

#### **Этнические аспекты межкультурных коммуникаций**

Особенности межэтнического взаимодействия. Уровни межэтнической коммуникации.

Факторы межэтнических коммуникаций (социальные, исторические, ценностно-культурные, политические). Роль этнических стереотипов в межкультурной коммуникации.



Типы межэтнических коммуникаций: прибавление, усложнение, убавление, обеднение. Основные формы межэтнической коммуникации – ассимиляция и интеграция. Проблемы межэтнических отношений. Дискриминация, геноцид, апартеид, сегрегация как формы внутри- и межэтнических (межнациональных) взаимоотношений.

Проблема чужеродности культуры. Содержание культурных различий. Культурный шок и способы его преодоления: геттоизация, ассимиляция, взаимодействие, колонизация.

Толерантность как одна из базовых ценностей межкультурных взаимодействий и необходимое условие реализации принципов плюрализма и свободы. Определение толерантности в Резолюции № 5.61 Генеральной Конференции ЮНЕСКО от 16 ноября 1995 г. Межкультурная толерантность и терпимость как фундаментальная основа любого поликультурного общества. Различное отношение к толерантности в индивидуалистских и коллективистских культурах. Личностные факторы толерантной/интолерантной личности.

## **Тема 6**

### **Вербальные и невербальные аспекты межкультурной коммуникации**

Определение понятия «коммуникация» как вербального и невербального процесса. Язык как основа коммуникации. Множественность языков и проблема межкультурного понимания. Модели коммуникации. Проблема адекватной интерпретации сообщения. Социальная коммуникация как осознанная и кооперативная деятельность. Смысловой контакт в межкультурной коммуникации. Возможности возникновения «псевдокоммуникации» и «квазикоммуникации» в инокультурном контексте общения. Фреймы как способы познания разных культур. Понятие коммуникативной неудачи. Типология коммуникативных неудач. Специфика использования различных средств коммуникации (ВК и НВК), каналов, видов коммуникации при взаимодействии с представителями других культурных ареалов. Гендерные особенности коммуникативного поведения. Механизмы и типичные ошибки восприятия. Специфика текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации.

Понятие невербальной коммуникации. Система символов, знаков, жестов как компоненты невербальной коммуникации. Особенности невербальной коммуникации в национальных культурах.

## **Тема 7**

### **Теории и практические модели межкультурной коммуникации**

Критерии теоретического осмысления межкультурной коммуникации. Объяснительный, функциональный, критический и инструментальный подходы теоретического понимания межкультурной коммуникации. Модернизационная, альтернативная и неомодернизационная модели

межкультурной коммуникации. Теории «правильного котла» и мультикультурализма. Либеральный мультикультурализм У. Кимлики. «Мягкий» мультикультурализм Ч. Кукатоса. Теория Дж. Берри. Критика мультикультурализма. Концепция культурного плюрализма. Модели межкультурной коммуникации У. Гудинкуста, Э. Хирша, Э. Холла.

## ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### ЛИТЕРАТУРА

#### Основная литература

1. *Бенедикт, Р.* Хризантема и меч / Р. Бенедикт. М., 2004.
2. *Гришаева, Л.И.* Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л.И. Гришаева, Л.В. Щурикова. Воронеж, 2003.
3. *Грушевицкая, Т.Г.* Основы межкультурной коммуникации / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. М., 2002.
4. *Гудков, Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б. Гудков. М., 2003.
5. *Зинченко, В.Г.* ССловарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман и др. М., 2010.
6. *Кочетков, В.В.* Психология межкультурных различий / В.В. Кочетков. М., 2002.
7. *Красных В.В.* Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций / В.В. Красных. М. 2002.
8. *Мацумото, Д.* Психология и культура / Д. Мацумото. СПб., 2000.
9. *Садохин, А.П.* Межкультурная коммуникация / А.П. Садохин. М., 2004.
10. *Тен, Ю.П.* Культурология и межкультурная коммуникация / Ю.П. Тен. Ростов-на-Дону, 2007.
11. *Персикова, Т.Н.* Межкультурная коммуникация и корпоративная культура / Т.Н. Персикова. М., 2011.
12. *Почепцов, Г.* Теория коммуникации / Г. Почепцов. М., 2001.
13. *Солдатова, Г.У.* Психология межэтнической напряженности / Г.У. Солдатова. М., 1998.
14. Социокультурное пространство диалога; под ред. Э.В. Сайко. М., 1999.
15. *Садохин А.П.* Межкультурная компетенция и компетентность в современной коммуникации: (Опыт системного анализа) // Общественные науки и современность. 2008. № 3. С. 156 – 166.
16. *Самохина, Т.С.* Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств / Т.С. Самохина; учеб. пос. по профессиональной межкультурной коммуникации. М., 2005.
17. *Хирш, Э.* Культурная грамотность: что нужно знать каждому американцу / Э. Хирш. М., 2010.
18. *Холл, Э.* Как понять иностранца без слов / Э. Холл. М., 1995.
19. *Hall, E.* Hidden differences. Studies in international communication / E. Hall. Tokio, 1987.

#### Дополнительная

20. *Браун, Э.* Понимать чужого. Трансцендентально-герменевтический подход в проблеме межкультурного понимания / Э. Браун // Социология. 1996. № 4.

21. *Вербицкий, А., Ларионова, О.* Гуманизация, компетентность, контекст-поиск оснований интеграции // *Aima mater. Вестник высшей школы.* - 2006. №5. С. 19-25.
22. *Дейк, Т.А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк. М.: Прогресс, 1989.
23. *Землянова, Л.М.* Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества. Толковый словарь терминов и концепций / Л.М. Землянова. М., 1999.
24. *Лабунская, В.А.* Невербальное поведение (социально-перцептивный подход) / А.А. Лабунская. Ростов-на Дону, 1992.
25. *Маслова, В.А.* Лингвокультурология / В.А. Маслова. М., 2004.
26. *Мухамеджанова, Н.М.* Межкультурные коммуникации в условиях глобализации Вестник ОГУ. 2010. №7.
27. *Мухамеджанова, Н.М.* Принцип мультикультурализма в межкультурной коммуникации // Вестник ОГУ. 2010. №10.
28. *Солдатова, Г.У.* Психология межэтнической напряженности / Г.У. Солдатова. М., 1998.
29. *Шмидт, Р.* Искусство общения / Р. Шмидт. М., 19992.
30. *Фаст, Дж.* Язык тела / Дж. Фаст. М., 1997.
31. *Фицнер Х.* Межкультурный менеджмент для России // <http://www.treko.ru/showarticle561>
32. *Яковец Ю.А.* Глобализация и взаимодействие цивилизаций. М.: Экономика, 2001.
33. *Tretyakov, E.N.* Научные основы формирования межкультурной коммуникации: социализация личности, иностранный язык, творчество. La formation a la communication interculturelle: socialisation, langue etrangere, creativite. Nantes. France, 2012.
34. *Communication Between Cultures / Samovar, Larry A.; Porter, Richard E.; McDaniel, Edwin R.* Belmont, CA: Wadsworth/ Thomson Learning, 2007.
35. *Harrison, R., Hopkins, R.L.,* The Design of Cross-Cultural Training: An Alternative to the University Model. In: The Journal of Applied Behavioral Science, Vol. 3,4, S. 431-460.
36. *Hofstede, Geert H.* Cultures and organizations: Software of the mind / Geert Hofstede and Gert Jan Hofstede. New York, McGraw-Hill, 2005.

### **Методические рекомендации для выполнения самостоятельной работы:**

- проработка обзорного лекционного материала, изучение по учебникам программного материала и рекомендованных преподавателем источников;
- работа преподавателя заключается: в обучении студентов способам самостоятельной учебной работы и развитие у них соответствующих умений и навыков; в выделении отдельных тем программы или их частей для самостоятельного изучения студентами; в составлении графика консультаций; в изучении обеспеченности студентов учебными пособиями и учебниками, основной и дополнительной литературой (учебно-

методическими комплексами) по соответствующей дисциплине; в создании условий для самостоятельной учебной работы, обеспечении их техническими средствами обучения и самоконтроля.

- самостоятельная управляемая работа студентов протекает в форме интерактивного взаимодействия: студент получает непосредственные указания, рекомендации преподавателя об организации и содержании самостоятельной деятельности, а преподаватель выполняет функцию управления через учет, контроль и коррекцию ошибочных действий;
- самостоятельная работа студентов заключается в умении тщательного анализа первоисточников, моделировании ситуаций, связанных с практикой межкультурной коммуникации.